

STJ00118072

Jesús Prieto de Pedro  
Profesor Titular de Derecho Administrativo

# Lenguas, lenguaje y derecho

Prólogo de  
LUCIANO PAREJO ALFONSO  
Catedrático de Derecho Administrativo



SERVICIO DE PUBLICACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL  
DE EDUCACION A DISTANCIA



EDITORIAL CIVITAS, S. A.



**Primera edición, 1991**

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros métodos, ni su préstamo, alquiler o cualquier otra forma de cesión de uso del ejemplar, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.

**Copyright © 1991, by Jesús Prieto de Pedro  
Editorial Civitas, S. A.**

**Grúcer, 3. 28017 Madrid (España)**

**ISBN: 84-7398-889-2**

**Depósito legal: M. 17.768-1991**

**Compuesto en A. G. Fernández, S. A.**

**Oudrid, 11. 28039 Madrid**

**Printed in Spain - Impreso en España**

**por Gráficas Rogar. Polígono Industrial Cobo Calleja  
Fuenlabrada (Madrid)**

PRÓLOGO ... ..	13
NOTA DEL AUTOR ... ..	23
LIBERTADES LINGÜÍSTICAS, DOBLE OFICIALIDAD E IGUALDAD EN LA JURISPRUDENCIA ...	27
I. LIBERTADES LINGÜÍSTICAS Y OFICIALIDAD ... ..	27
1. <i>El tratamiento constitucional de las libertades lingüísticas</i> ... ..	27
2. <i>La doble oficialidad en la jurisprudencia del Tribunal Constitucional</i> ... ..	33
3. <i>La doble oficialidad como garantía público institucional del pluralismo lingüístico</i> ... ..	36
4. <i>El deber de conocimiento de las lenguas</i> ... ..	38
II. IGUALDAD Y LENGUAS: EN PARTICULAR, EN EL ACCESO A LA FUNCIÓN PÚBLICA ... ..	48
1. <i>Síntesis de la tendencia jurisprudencial</i> ... ..	48
2. <i>Las concepciones de la igualdad</i> ... ..	52
3. <i>Igualdad y lenguas</i> ... ..	54
4. <i>Igualdad lingüística y función pública</i> ... ..	58

EL CONOCIMIENTO DE LAS LENGUAS PROPIAS DE LAS COMUNIDADES AUTONOMAS Y EXTRANJERAS COMO REQUISITO DE CAPACIDAD DE LOS FUNCIONARIOS DE LA ADMINISTRACION DEL ESTADO ... ..	63
I. INTRODUCCIÓN ... ..	63
II. LOS IDIOMAS EXTRANJEROS EN LA FUNCIÓN PÚBLICA DEL ESTADO ... ..	64
III. LAS LENGUAS PROPIAS DE LAS COMUNIDADES AUTÓNOMAS Y LOS FUNCIONARIOS DE LA ADMINISTRACIÓN PERIFÉRICA DEL ESTADO ... ..	73
1. <i>Las posiciones del legislador, del Tribunal Constitucional y del Tribunal Supremo</i> ... ..	74
2. <i>Su aplicación práctica</i> ... ..	80
IV. CAPACIDAD, MÉRITO E IGUALDAD Y EXIGENCIA DE CONOCIMIENTOS LINGÜÍSTICOS EN LA FUNCIÓN PÚBLICA DEL ESTADO ... ..	83
V. CONSIDERACIONES Y PROPUESTAS FINALES EN ORDEN A LOS CRITERIOS DE EVALUACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA SELECCIÓN DE FUNCIONARIOS ESTATALES ...	91
VI. ADDENDA ... ..	99
REFLEXIONES Y PROPUESTAS PARA LA MODERNIZACIÓN DEL LENGUAJE JURÍDICO-ADMINISTRATIVO CASTELLANO ... ..	103
I. EL LENGUAJE Y LA RACIONALIZACIÓN DEMOCRÁTICA DE LA ADMINISTRACIÓN ... ..	103
II. DIAGNÓSTICO DEL ESTADO ACTUAL DEL LENGUAJE JURÍDICO-ADMINISTRATIVO CASTELLANO ... ..	107
1. <i>El contexto normativo</i> ... ..	107
2. <i>Otros factores que configuran el contexto actual del lenguaje jurídico-administrativo</i> ... ..	112
3. <i>Valoración del lenguaje jurídico-administrativo en sus textos típicos</i> ... ..	117
A) El lenguaje oral ... ..	117
B) El lenguaje legal y de los escritos administrativos ... ..	118

C)	Los formularios ... ..	124
D)	El lenguaje jurisdiccional ... ..	127
4.	<i>Ejes polémicos del debate en torno a la modernización del lenguaje jurídico-administrativo</i> ... ..	130
A)	El lenguaje jurídico-administrativo: ¿lengua especial o estilo? ... ..	130
B)	¿Claridad o seguridad? ... ..	133
III.	PROPUESTAS DE ACCIÓN ... ..	135
LOS VICIOS DEL LENGUAJE LEGAL. PROPUESTAS DE ESTILO ... ..		143
I.	QUÉ SE ENTIENDE POR LENGUAJE LEGAL ... ..	143
II.	LOS FUNDAMENTOS CONSTITUCIONALES DE UN BUEN LENGUAJE LEGAL ... ..	144
III.	ESTUDIO DE LOS VICIOS DEL LENGUAJE LEGAL ... ..	152
1.	<i>Aspectos ortográficos</i> ... ..	153
A)	Las mayúsculas ... ..	153
B)	Las abreviaturas ... ..	156
C)	Las siglas ... ..	157
D)	El guión, el paréntesis, las rayas y las comillas ... ..	159
E)	La ortografía de palabras pertenecientes a otras lenguas ... ..	160
F)	La ortografía de las cantidades ... ..	161
G)	Los signos de puntuación: la coma ... ..	162
2.	<i>Aspectos léxico-semánticos</i> ... ..	163
A)	El léxico común ... ..	164
B)	El léxico jurídico ... ..	168
C)	El léxico técnico de origen no jurídico ... ..	171
D)	Neologismos ... ..	173
E)	Latinismos crudos ... ..	176
F)	Definiciones ... ..	177
3.	<i>Aspectos estilísticos</i> ... ..	179
A)	La brevedad de la frase ... ..	180
B)	Construcciones gramaticales llanas ... ..	186